

# Übereinstimmungen zwischen "Psaumes, Cantiques et Textes" 1976 (PCT) und dem "Reformierten Gesangbuch" 1998 (RG)

Aufgeführt sind auch französische Texte, die in freier Weise vom deutschen Text inspiriert sind.

001 Hoch hebt den Herrn mein Herz und meine Seele	260	Mon âme, ô Dieu, toujours te magnifie
005 Herr, höre doch auf meine Rede (Ps 5)	003	Sois attentif à ma prière
006 Schau auf mich, Gott, in Gnaden (Ps 6)	005	Seigneur, qui vois ma peine
007 Wie herrlich gibst du, Herr, dich zu erkennen (Ps 8)	007	Ton nom, Seigneur, est un nom magnifique
019 Dem Herrn gehört unsre Erde (Ps 24)	014	A l'Eternel, Dieu tout puissant
020 Ich erhebe mein Gemüte (Ps 25)	015	A toi, mon Dieu, mon coeur monte
025 Nun freuet euch in Gott, ihr Frommen (Ps 33)	020	Viens donc, ô peuple des fidèles
027 O Höchster, deine Gütigkeit (Ps 36)	022	O Seigneur, ta fidélité
030 Wie der Hirsch nach frischer Quelle (Ps42)	024	Comme un cerf au loin soupire
032 Ein feste Burg ist unser Gott	340/342	C'est un rempart que notre Dieu
033 Singt mit froher Stimm (Ps 47)	025	Chantez le Dieu saint!
040 Man betet, Herr, in Zions Stille (Ps 65)	033	C'est ta louange, ô Dieu fidèle
041 Jauchzt, alle Völker, preiset alle (Ps 66)	034	Venez, louez Dieu tout le monde
044 Erhebt sich Gott in seiner Macht (Ps 68)	036	Que Dieu se montre seulement
046 Herr, erhöre meine Klagen (Ps 77)	039	L'âme de douleur atteinte
047 Wie lieblich ist das Haus des Herrn (Ps 84)	040	Roi des rois, Eternel, mon Dieu
056 König ist der Herr. Völker, gebt ihm Ehr (Ps 99)	050	Le roi le plus grand, C'est le Dieu puissant
059 Nun lob, mein Seel, den Herren Ps 103)	383	Bénis ton Dieu, mon âme
066 Nun danket Gott, erhebt und preiset (Ps 105)	054	Bénissez Dieu, louez sans cesse
068 Singt Halleluja, singt dem Herrn (Ps 113)	056	Louez Dieu, vous ses serviteurs
075 Nun saget Dank und lobt den Herren (Ps 118)	058	Louez, pour sa miséricorde
082 Wo Gott der Herr das Haus nicht baut (Ps 127)	063	Si Dieu ne bâtit la maison
083 Aus tiefer Not schrei ich zu dir (Ps 130)	276	Des lieux profonds, je crie à toi
090 Danket Gott, denn er ist gut (Ps 136)	064	Louez Dieu, car il est bon
092 Mein ganzes Herz erhebet dich (Ps 138)	067	De tout mon coeur, je viens chanter
101 Halleluja! Aus Drang und Enge (Ps 149)	071	Dans son temple, louez Dieu
104 Nun lässest du, o Herr	143	Seigneur, tu me permets
156 Herr Jesu Christ, dich zu uns wend	380	Viens nous bénir, ô Jésus Christ
193 Kyrie eleison (Luther)	096	Seigneur, aie pitié de nous
206 Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ	278	Je crie à toi, ô Jésus Christ
221 Allein Gott in der Höh sei Ehr	365	Louange et gloire aux plus hauts cieux
227 Ehre sei dem Vater und dem Sohn	101	Gloire soit au Père, gloire au Fils
233 Nun danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen	370	Du coeur et de la voix
242 Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehrer	359	Bénéissons Dieu, notre roi, le puissant
247 Großer Gott, wir loben dich (Franz)	357	Grand Dieu, nous te bénissons
274 Es ist das Heil uns kommen her	277	Voici l'annonce du salut
287 Vater unser im Himmelreich	174	O Père qui es dans les cieux
312 O Lamm Gottes unschuldig (1 Str.)	286T	Victime pure et sainte
314 Christe, du Lamm Gottes (Luther)	130	Christ, Agneau de Dieu
342 Ach bleib mit deiner Gnade	145	Demeure par ta grâce
358 Nun komm, der Heiden Heiland	245	Viens à nous, ô Rédempteur
361 O Heiland, reiß die Himmel auf	249	Ah! si le ciel se déchirait
362 Gott, send herab uns deinen Sohn	253	Oh! viens bientôt, Emmanuel
363 Macht hoch die Tür, die Tor macht weit	248	Ouvrez les portes du saint lieu!
369 Gott sei Dank durch alle Welt	247	Dieu fidèle, Dieu très bon
384 In dulci jubilo	266	D'un coeur joyeux, chantez!
386 Ein Kind geboren zu Betlehem	261	L'enfant qui naît à Bethléem
390 Herr Christ, der einig Gotts Sohn	273	O grâce magnifique
392 Gelobet seist du, Jesu Christ	255	Louange et gloire à Jésus-Christ
394 Vom Himmel hoch, da komm ich her	258	Je viens à vous du haut des cieux!
395 Lobt Gott, ihr Christen alle gleich	263	Après la longue et sombre nuit

397	Freut euch, freut euch, all insgesamt	250	O peuple saint, réveille-toi
399	Es ist ein Ros entsprungen	256	D'un arbre séculaire
402	Ich steh an deiner Krippe hier	257T	Devant ta crèche prosterné
412	Stille Nacht, heilige Nacht	267	Voici Noël, ô douce nuit
413	Herbei, o ihr Gläubigen	268	Viens, peuple fidèle!
439	Wir danken dir, Herr Jesu Christ	227	O Jésus-Christ mourant pour moi
440	Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen	293	De quelle offense portes tu la peine
441	O Welt, sieh hier dein Leben	296	Contemple et vois, ô monde
442	O Traurigkeit	298	Pour moi, pécheur
445	O Haupt voll Blut und Wunden	287	Roi couvert de blessures
462	Christ ist erstanden	303	Christ est en vie
464	Christ lag in Todes Banden	322	Chrétiens, louons l'Agneau pascal
466	Gelobt sei Gott im höchsten Thron	314	Gloire au Seigneur ressuscité
468	Wir wollen alle fröhlich sein	319	En toi, Seigneur, par ton Esprit
469	Erschienen ist der herrlich Tag	313	Il a paru, le jour béni!
482	Jesus lebt, mit ihm auch ich	321	Mon Rédempteur est vivant
485	Dir, Auferstandener, sei der Lobgesang	318	A toi la gloire, O Ressuscité!
488	Am Morgen früh am Oschterttag	311	Le Seigneur est ressuscité
491	Gen Himmel aufgefahren ist	327	Auprès du Père il est monté
499	Komm, Schöpfer Geist, kehre bei uns	328	Esprit Saint, Esprit Créateur
501	Komm, Heiliger Geist, Herr Gott	331	Oh! viens, Saint-Esprit du Seigneur
502	Nun bitten wir den Heiligen Geist	334	Esprit de Dieu, la force est en toi
506	O Heiliger Geist, o heiliger Gott, du Tröster	335	Esprit du Seigneur, puissant Défenseur
508	Zieh ein zu meinen Toren	329	Saint-Esprit, divin maître
519	Trittst im Morgenrot daher	419	Sur nos monts, quand le soleil
526	Gottes Geschöpfe, kommt zu Hauf	372	Vous, créatures du Seigneur
557	All Morgen ist ganz frisch und neu	233	L'aurore au ciel a rayonné
562	Die helle Sonn leucht jetzt herfür	234	On voit la terre, à son réveil
564	Aus meines Herzens Grunde	231	Du fond du cœur, j'adore
588	Christus, du bist uns Licht und Tag	243	O Christ sauveur, jour lumineux
594	Nun ruhen alle Wälder	244	Voici le jour achève
603	Bleib bei mir, Herr, der Abend bricht herein	238	Reste avec nous, Seigneur, le jour décline
652	In dir ist Freude	265	Tu es la joie que Dieu m'envoie
680	Befiehl du deine Wege	391	Confie à Dieu ta route
681	Wer nur den lieben Gott lässt walten	392	Il faut qu'en Dieu l'on se confie
683	Gib dich zufrieden und sei stille	397	En Dieu j'espère et suis tranquille
695	So nimm denn meine Hände	425	Prends en ta main la mienne
724	Sollt ich meinem Gott nicht singen (Bertsch)	360	Je veux exalter la gloire
792	Herr, nun selbst den Wagen halt	341	Notre barque est en danger
793	Herz und Herz vereint zusammen	343	O Jésus, tu nous appelles
803	Die Kirche steht gegründet	338	L'Eglise universelle